

◆ LA LETTRE DE RENTREE ◆

Inspection Générale de PORTUGAIS

octobre 2002

EDITORIAL

Dans un cadre qui reste celui de la diversification de l'enseignement des langues vivantes, l'enseignement du portugais doit avant tout se consolider dans l'option LV2 de collège : elle doit être notre priorité absolue afin de diversifier notre public. N'oublions pas qu'en 2002, l'option LV2 est celle qui a attiré le plus grand nombre d'élèves (40%) et qui a ainsi le plus contribué à la progression de l'enseignement du portugais. L'option LV3 reste fragile (31%), car en général peu choisie : quand elle existe, il faut la consolider par l'ouverture de cours Grands Débutants en classe de première.

Quelques nouveautés sont encourageantes. Les échanges d'assistants progressent : l'échange avec le Portugal a été porté à 20 assistants auxquels se sont joints cette année 10 assistants brésiliens. Autre bonne nouvelle, le développement de l'enseignement de langues vivantes à l'école primaire se poursuivra, dès le CE2. Pour l'enseignement du portugais langue vivante étrangère nous nous appuyons sur les ressources propres du système éducatif français (professeurs des écoles issus des IUFM et professeurs de portugais du second degré), mais aussi sur l'offre de l'Etat portugais qui ouvre son dispositif ELCO (Enseignement des Langues et Cultures d'Origine) à tous les enfants, quelle que soit leur nationalité, pour l'apprentissage du portugais dans le premier degré.

Par ailleurs, une campagne de communication a été menée grâce à l'installation dans chaque académie de France de deux expositions sur le Portugal offertes par l'Institut Camões, à l'initiative de l'ADEPBA et de la DESCO : l'une de ces expositions étant consacrée à l'« Azulejo portugais », l'autre aux « Grandes Découvertes ».

En 2002/2003, un concours scolaire devrait être organisé, toujours en collaboration avec l'ADEPBA, pour les élèves des écoles primaires, des collèges et des lycées. Le thème en sera « Les Grandes Découvertes portugaises » au travers des expositions de l'Institut Camões. Enfin, il convient de rappeler que le nombre de postes mis au concours de recrutement externe des professeurs de portugais en France a été porté à 10 (6 postes au Capes et 4 postes à l'agrégation).

Cette année enfin, l'association Cap Magellan a réalisé dans son numéro de juin 2002 deux pages sur l'enseignement du portugais dans le système éducatif français. Ces pages peuvent être photocopiées et distribuées aux familles ou servir d'argumentaire pour composer l'information que vous délivrez.

A tous, je souhaite une année scolaire riche et profitable.

Michel PEREZ, Inspecteur Général de l'Éducation Nationale

Palmarès du Concours Général 2002

1^{er} Prix : SOUTO GONCALVES DE ABREU Elsa (Lycée Charles Lepierre Lisbonne)

2^{ème} Prix : GROS Lucas (Lycée International Saint-Germain en Laye)

3^{ème} Prix : RINO NESIN Gabriela (Lycée Charles Lepierre Lisbonne)

1^{er} Accessit : SEILLIER Martha (Lycée François Mitterrand - Brasilia)

2^{ème} accessit : BOURGEOIS Guillaume (Lycée Charles Lepierre Lisbonne)

3^{ème} accessit : ALMEIDA Sandrine (Lycée International Saint-Germain en Laye)

Nous adressons à tous nos sincères félicitations!

Concours

L'ADEPBA devrait proposer un nouveau concours scolaire sur le thème des Grandes Découvertes ayant pour point de départ les expositions fournies par l'Institut Camões.

Publication

Le DVD "PORTUGAIS SANS FRONTIERE" est une nouvelle publication du CNDP qui propose 12 unités de 12 minutes destinées à l'enseignement primaire. C'est un excellent outil utilisable aussi en collège réalisé à partir de la vidéo "Ecole sans frontières". 29 € dans les librairies du réseau CNDP.

Stages d'été

A paraître au B.O.E.N. du début du mois de décembre, le descriptif des stages à l'étranger pour 2002. N'oubliez pas de vous inscrire :

- Stage pour les professeurs de portugais à Lisbonne : du 12 au jeudi 31 juillet 2003. Universidade Nova de Lisboa.

- Stage pour les professeurs des écoles à Lisbonne : du 14 au 27 juillet 2003 (Escola Superior de Educação).

Des nouvelles du WEB**"BRASIL 2000 - Regards sur le Brésil à l'aube du nouveau siècle"**

Cet ouvrage a été réalisé par les professeurs qui ont participé au stage 2000 au Brésil. Il contient 10 articles illustrés consacrés à l'actualité de la culture, de l'économie, de la vie sociale... au Brésil.

Publié sur papier en tirage limité, il est disponible sur le site suivant :

<http://brazil2000.free.fr>

Son contenu très riche permet aux professeurs d'actualiser leurs connaissances et il offre un intéressant corpus de documents à caractère culturel pour l'information des élèves.

NOUVEAUX SITES

• **Académie de Paris** : <http://ive.scola.ac-paris.fr/portugais/>

• **PRIMLANGUES** est un site entièrement consacré à l'enseignement des langues vivantes à l'école élémentaire. Il a été mis en place par le CIEP et il offre des exemples précis d'activités pédagogiques. Visitez-le :

<http://www.primlangues.education.fr/php/index.php>

• **DEFI INTERNET** : l'Académie de Versailles propose le Défi Internet pour la deuxième année en Portugais. Il sera animé par Mme Célia PEREIRA. Calendrier : 26 sept publication du thème 9 octobre inscriptions et 6 novembre mise en ligne des questionnaires, 18 décembre: limite des inscriptions.

adresse : <http://www.ac-versailles.fr/pedagogi/defi/>

• **WEBEDUC** : Ce site créé par le Ministère brésilien de l'Éducation et l'Ambassade de France à Brasilia vous sera utile pour monter des projets d'échanges, pour vous documenter, pour entrer en contact avec des collègues brésiliens passionnés par la France. <http://www.webeduc.mec.gov.br/>

• **www.ecml.at** : c'est l'adresse du Centre Européen des Langues Vivantes de Graz, émanation du Conseil de l'Europe. Documentation, contacts, appel à projets. A connaître.

VOTRE INSPECTION PEDAGOGIQUE

Mme Cristina DE OLIVEIRA (IA-IPR)
Rectorat d'Amiens 20 Bd d'Alsace-Lorraine
B.P. 2609 80026 AMIENS Cedex1

AMIENS, BESANCON,
DIJON, LILLE, NANCY-METZ,
REIMS, ROUEN, STRASBOURG,
VERSAILLES

Mme Réjane CUREAU (IA-IPR)
Rectorat de Bordeaux, B.P. 935
5, rue J. de Carayon Latour
33060 BORDEAUX Cedex

AIX-MARSEILLE, BORDEAUX, Rec-
GRENoble, GUYANE, LYON,
MONTPELLIER, NICE, PARIS,
TOULOUSE

M. Mario GAMBOA (IA-IPR)
Rectorat d'Orléans-Tours
21, rue St Etienne
45043 ORLEANS Cedex 1

CAEN, CLERMONT-FERRAND,
CRETEIL, LIMOGES, NANTES
ORLEANS-TOURS, POITIERS,
RENNES

M. Michel PEREZ (I.G.E.N.)
Ministère de l'Éducation Nationale,
107, rue de Grenelle 75007 PARIS

GUADELOUPE, MARTINIQUE, MI-
REUNION

AIDES A L'INSPECTION ET FORMATEURS

Mme Francine DE KERMADEC
Mme Michèle SUBERVOLLE
M. Sebastião DOS SANTOS CARVALHO
Mme Emmanuelle LOPES DA SILVA (formatrice)
Mme Anne-Dominique VALIERES (formatrice)
Mme Delfina GUICHARD (formatrice)

MARTINIQUE
STRASBOURG
VERSAILLES
GUYANE
IUFM de PARIS
IUFM de BORDEAUX

NOUVEAUX PROGRAMMES POUR L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES VIVANTES

De nouveaux programmes ont été élaborés pour les lycées (classe de seconde) et pour l'école élémentaire qui incluent l'enseignement du portugais (B.O. n°4 du 29/08/02). Ces nouveaux programmes n'entreront en application qu'à la rentrée 2003. Actuellement, les programmes en vigueur en lycée sont toujours ceux de 1986 (BO n°1 du 5/2/87 pour les classes de Seconde) et de 1987 (BO n°22 du 9/6/88 pour le cycle terminal).

Les programmes des classes de CAP et leurs documents d'accompagnement sont en cours de réalisation.

Les nouvelles épreuves de langues vivantes au baccalauréat (rappel) :

- Une épreuve écrite est prévue en LV2 pour la série S
- Toutes les séries comportent dorénavant une épreuve d'expression personnelle
- Les exercices de compétence linguistique sont supprimés : cette compétence est appréciée dans le cadre de l'expression personnelle.
- Une traduction est généralement prévue, hormis pour les séries technologiques.
- Les textes sont plus longs, ce qui accroît l'effort de compréhension de l'écrit.
- En portugais, les sujets ne sont plus présentés sous la forme de livrets.

L'ADEPBA : 6, rue Sarrette 75014 PARIS Tel: 01.43.22.55.47

est à votre disposition pour vous aider en vous fournissant :

- du matériel d'information, des expositions,
- la liste des établissements, l'annuaire des adhérents, des sujets d'exams
- son site Web où vous pourrez entrer contacter d'autres collègues et des sites d'intérêt pédagogique : www.multimania.com/adepba